

**EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU STUDIÓW:
TŁUMACZENIE KONFERENCYJNE POLSKO-ANGIELSKIE**

Nazwa kierunku studiów	Tłumaczenie konferencyjne polsko-angielskie
Poziom Polskiej Ramy Kwalifikacji	7 poziom
Poziom studiów	studia drugiego stopnia
Profil studiów	ogólnoakademicki
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta	magister
Dyscypliny naukowe	- językoznawstwo
Dyscyplina wiodąca	- językoznawstwo

Efekty uczenia się dla kierunku studiów

Efekty uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu z uwzględnieniem uniwersalnych charakterystyk pierwszego stopnia dla poziomów 6-7 określonych w ustawie z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i 1010) oraz charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla poziomów 6-7 określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U z 2018 r. poz. 2218).

Symbol	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do: uniwersalnych charakterystyk poziomów w PRK ¹	Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia uczenia się PRK ²
Wiedza: absolwent zna i rozumie			
K_W01	w pogłębionym stopniu podejścia teoretyczne w przekładoznawstwie, główne szkoły i nurty, współczesne tendencje rozwojowe w nauce o przekładzie konferencyjnym i pokrewnych typach przekładu	P7U_W	P7S_WG
K_W02	w pogłębionym stopniu pojęcia i koncepcje specjalistyczne dotyczące teorii i praktyki przekładu konferencyjnego i pokrewnych typów przekładu	P7U_W	P7S_WG
K_W03	na poziomie zaawansowanym zasady poprawnej polszczyzny i angielszczyzny mówionej	P7U_W	P7S_WG
K_W04	w pogłębionym stopniu techniki, strategii i podejścia konieczne w zapewnieniu wysokiej jakości tłumaczenia konferencyjnego i typów pokrewnych	P7U_W	P7S_WG
K_W05	w pogłębionym stopniu konwencje i rejestry językowe charakterystyczne dla tłumaczenia konferencyjnego i pokrewnych typów przekładu	P7U_W	P7S_WG

¹ Uniwersalne charakterystyki poziomów w PRK – załącznik do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i poz. 1010).

² Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK lub charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6 i 7 PRK dla dziedziny sztuki - część I i część II załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

K_W06	systemy i platformy tłumaczenia zdalnego, narzędzia wspomagające tłumaczenie konferencyjne i terminologiczne przygotowanie do tłumaczenia	P7U_W	P7S_WG
K_W07	w pogłębionym stopniu kryteria oceny i standardy jakości przekładu konferencyjnego i pokrewnych typów przekładu obowiązujące w branży tłumaczeniowej	P7U_W	P7S_WG
K_W08	ekonomiczne, prawne, etyczne i kulturowe aspekty wykonywania zawodu tłumacza świadczącego usługi z zakresu tłumaczenia ustnego	P7U_W	P7S_WK
K_W09	zasady funkcjonowania na rynku usług tłumaczenia ustnego	P7U_W	P7S_WK
Umiejętności: absolwent potrafi			
K_U01	samodzielnie planować, organizować i realizować projekty praktyczne i badawcze w zakresie tłumaczenia konferencyjnego i pokrewnych typów tłumaczenia ustnego z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski	P7U_U	P7S_UW
K_U02	posługiwać się w ramach realizowanych projektów praktycznych i badawczych zaawansowanymi systemami, platformami i narzędziami wspomagającymi tłumaczenie na odległość i przygotowanie do tłumaczenia ustnego	P7U_U	P7S_UW
K_U03	dobrać i zastosować właściwe strategie i techniki tłumaczenia ustnego z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski	P7U_U	P7S_UW
K_U04	poprawnie tłumaczyć ustnie z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski z uwzględnieniem właściwego rejestru, stylu, terminologii specjalistycznej, aktualnego stanu wiedzy z dziedziny przekładoznawstwa, odbiorcy docelowego i kultury docelowej	P7U_U	P7S_UW
K_U05	ocenić jakość tłumaczenia ustnego, wykorzystując wiedzę teoretyczną na temat przekładu ustnego oraz znajomość obowiązujących standardów zawodowych	P7U_U	P7S_UW
K_U06	posługiwać się językiem angielskim w mowie na poziomie przynajmniej C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz specjalistyczną terminologią	P7U_U	P7S_UW
K_U07	posługiwać się drugim językiem obcym zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu przynajmniej B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7U_U	P7S_UW
K_U08	komunikować się z różnymi kręgami odbiorców usług tłumaczeniowych z uwzględnieniem różnic kulturowych	P7U_U	P7S_UK
K_U09	kierować pracą kabiny tłumaczeniowej, współdziałać z innymi uczestnikami zespołu tłumaczeniowego i z innymi osobami realizującymi projekt tłumaczeniowy	P7U_U	P7S_UK
K_U10	konsekwentnie dążyć do stałego rozwoju zawodowego, pogłębiania wiedzy teoretycznej i praktycznej z zakresu przekładu, poszerzania umiejętności i dostosowywania się do zmieniających się realiów rynkowych	P7U_U	P7S_UO
K_U11	planować i realizować własne uczenie się przez całe życie w zakresie warsztatu tłumacza, badań przekładoznawczych, pogłębiania wiedzy w zakresie teorii i praktyki przekładu, a także ukierunkowywać innych w tym zakresie	P7U_U	P7S_UU
Kompetencje społeczne: absolwent jest gotów do			
K_K01	krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w odniesieniu do przekładu konferencyjnego i typów pokrewnych	P7_UK	P7S_KK

K_K02	zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu tłumaczeniowego	P7_UK	P7S_KK
K_K03	uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych	P7_UK	P7S_KK
K_K04	organizowania działań na rzecz środowiska społecznego w zakresie zwiększania świadomości zleceniodawców i odbiorców usług tłumaczeniowych dotyczących uwarunkowań pracy tłumacza sprzyjających jakości usługi	P7_UK	P7S_KO
K_K05	odpowiedzialnego pełnienia roli tłumacza ustnego w zakresie rozwijania dorobku zawodowego, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej	P7_UK	P7S_KR

Objaśnienie stosowanych oznaczeń:

1) Uniwersalne charakterystyki pierwszego stopnia poziomów PRK

P = poziom PRK (6-7)
U = charakterystyka uniwersalna
W = wiedza
U = umiejętności
K = kompetencje społeczne

Przykład:

P6U_W = poziom 6 PRK, charakterystyka uniwersalna, wiedza

2) Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 PRK typowe dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego i nauki po uzyskaniu kwalifikacji pełnej na poziomie 4

P = poziom PRK (6-7)
S = charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego
W = wiedza
G = zakres i głębokość
K = kontekst
U = umiejętności
W = wykorzystanie wiedzy
K = komunikowanie się
O = organizacja pracy
U = uczenie się
K = kompetencje społeczne
K = oceny
O = odpowiedzialność
R = rola zawodowa

Przykład:

P6S_WK = poziom 6 PRK, charakterystyka typowa dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego, wiedza – kontekst